



**Pöytäkirja Euroopan Yhteisön ja Kiribatin Tasavallan Välisen Kalastuskumppanuussopimuksen
Täytäntöönpanosta (2023–2028)**

EUROOPAN UNIONI, aiemmin Euroopan yhteisö, jäljempänä 'unioni',

sekä

KIRIBATIN TASAVALTA,

jäljempänä 'Kiribati',

jäljempänä yhdessä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON osapuolten läheisen yhteistyön erityisesti Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän, jäljempänä 'AKT-maat', ja Euroopan unionin välisten suhteiden puitteissa, sekä niiden yhteisen halun tiivistää keskinäistä suhdettaan,

OVAT Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', osapuolia,

PALAUTTAVAT MIELEEN sopimuksen määräykset,

PALAUTTAVAT MIELEEN myös periaatteen, jonka mukaan kaikkien valtioiden on toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä meren luonnonvarojen kestävä hoidon ja säilyttämisen varmistamiseksi ja tehtävä tätä varten yhteistyötä keskenään,

VAHVISTAVAT myös, että tavoitteena on varmistaa laajasti vaeltavien kalakantojen kestävä yhteinen hyödyntäminen ja hoito,

KATSOVAT, että on tärkeää edistää tieteellistä tutkimusta koskevaa kansainvälistä yhteistyötä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 Artikla

Määritelmät

Tämän pöytäkirjan soveltamiseksi käytetään sopimuksen 2 artiklan määritelmiä.

Lisäksi tarkoitetaan:

- a) 'kalastusalueilla' Kiribatin vesillä olevia alueita, sellaisina kuin ne on määritelty liitteen 1 luvun 2 jaksossa;
- b) 'saaliilla' merivedessä eläviä lajeja, jotka on pyydetty kalastusalueiden käyttämillä pyydyksillä;
- c) 'purkamisella' minkä tahansa kalastustuotemäärän purkamista kalastusalueelta maihin;
- d) 'edustustolla' Euroopan unionin Tyynenmeren alueen edustustoa Suvassa, Fidžillä;
- e) 'vakavalla kiistalla' erimielisyyttä, joka koskee pöytäkirjan tulkintaa tai estää sen täytäntöönpanon;
- f) 'kalastuslisenssillä' voimassa olevaa oikeutta tai lisenssiä harjoittaa kalastustoimintaa tiettyjen lajien osalta tiettyjä pyydyksiä käyttäen määritellyillä kalastusalueilla ja tietyllä ajanjaksolla liitteessä vahvistettujen ehtojen mukaisesti;
- g) 'kestävällä kalastuksella' kalastusta, jossa noudatetaan FAO:n vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyssä vastuullisen kalastuksen säännöstössä vahvistettuja tavoitteita ja periaatteita;
- h) 'unionin aluksella' unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;

- i) 'toimijalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka hoitaa tai pitää hallinnassaan yritystä, joka harjoittaa toimintaa, joka liittyy mihin tahansa kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotannon, jalostuksen, kaupan pitämisen, jakelun tai vähittäiskaupan vaiheisiin;
- j) 'pöytäkirjalla' tätä sopimuksen täytäntöönpanopöytäkirjaa sekä sen liitettä ja lisäyksiä;
- k) 'kalastuspäivällä' mitä tahansa kalenteripäivää tai sen osaa, jonka aikana unionin kurenuotta-alus on kalastusalueella, mutta ei kalenteripäivää tai kalenteripäivän osaa, joka on määritelty muuksi kuin kalastuspäiväksi Kiribatin vuoden 2014 Fisheries (Purse Seine Vessel Days Scheme) Regulations -asetuksessa;
- l) 'epätavallisilla olosuhteilla' muita olosuhteita kuin luonnonilmiöitä, jotka eivät ole osapuolten säädeltävissä ja jotka voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Kiribatin vesillä.

2 Artikla

Tavoite ja soveltamisaika

1. Pöytäkirjan tavoitteena on panna täytäntöön sopimus määrittämällä erityisesti edellytykset, jotka koskevat unionin alusten pääsyä kalastusalueille, sekä vahvistamalla kestävää kalastusta koskevan kumppanuuden täytäntöönpanoa koskevat määräykset.
2. Pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan viiden vuoden ajan sen allekirjoittamispäivästä 22 artiklan mukaisesti, ellei sopimusta sanota irti pöytäkirjan 19 artiklan mukaisesti.

3 Artikla

Pöytäkirjan suhde sopimukseen

Pöytäkirjan määräyksiä tulkitaan ja sovelletaan sopimuksen yhteydessä ja sen kanssa yhdenmukaisella tavalla.

4 Artikla

Pöytäkirjan suhde muihin sopimuksiin ja oikeudellisiin asiakirjoihin

Pöytäkirjan määräyksiä tulkitaan ja sovelletaan seuraavien asiakirjojen mukaisesti ja niiden kanssa yhteensopivalla tavalla:

- a) Länsi- ja Keski-Tyynenmeren kalastuskomission (WCPFC) ja Amerikan trooppisten tonnikalojen suojelukomission (IATTC) sekä minkä tahansa muun alueellisen tai kansainvälisen järjestön, joiden jäseniä ne ovat, antamat suositukset ja päätöslauselmat;
- b) hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräysten täytäntöönpanosta vuonna 1995 tehty sopimus;
- c) Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) konferenssissa vuonna 1995 hyväksytty vastuullisen kalastuksen säännöstö;
- d) FAO:n kansainvälinen toimintasuunnitelma laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen ehkäisemiseksi, vastustamiseksi ja poistamiseksi;
- e) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen, jäljempänä 'Cotonoun sopimus', 9 artiklassa tai sitä seuraavan unionin ja AKT-maiden välisen sopimuksen vastaavassa artiklassa tarkoitettut olennaiset osat.

5 Artikla

Kalastusmahdollisuudet

1. Kiribati myöntää sopimuksen 6 artiklan nojalla kalastuslisenssejä tonnikalaa pyytävälle unionin aluksille Kiribati Tuna Management Plan -hoitosuunnitelmassa ja WCPFC:n säilyttämis- ja hoitotoimenpiteissä vahvistetuissa rajoissa ja ottaen huomioon IATTC:n päätöslauselmat.
2. Vuoden 1982 Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 lueteltujen laajasti vaeltavien lajien kalastusmahdollisuudet myönnetään neljälle kurenuotta-alukselle pöytäkirjan liitteessä vahvistetuin edellytyksin.
3. Edellä olevia 1 ja 2 kohtaa sovelletaan, jollei pöytäkirjan 6 ja 8 artiklasta muuta johdu.

6 Artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat menettelyt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen kokonaismääräksi pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitetulta ajanjaksolta vahvistetaan kolmemiljoonaa kahdeksansataatuhatta (3 800 000) euroa.
2. Unionin taloudellinen korvaus koostuu seuraavista:
 - a) kalastusalueille pääsystä suoritettava vuotuinen määrä, joka on kolmesataakuusikymmentätuhatta (360 000) euroa vuodessa, ja
 - b) vuotuinen erityismäärä, joka on neljäsataatuhatta (400 000) euroa ja joka osoitetaan Kiribatin alakohtaisen kalastus- ja meripolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.
3. Edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun määrän vastineeksi Kiribati antaa unionin alusten käyttöön vähintään 160 kalastuspäivää vuodessa kalastusalueilla. Unionin aluksille voidaan antaa käyttöön lisäpäiviä liitteessä olevan II luvun 6 jakson mukaisesti.
4. Lisäksi kalastusalan toimijat maksavat Kiribatille vuosimaksun, joka perustuu myönnettävien kalastuspäivien lukumäärään liitteen II luvun 6 jaksossa määritellyn mukaisesti.
5. Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei pöytäkirjan 5, 7 ja 9 artiklasta tai sopimuksen 12 ja 13 artiklasta muuta johdu.
6. Unioni maksaa 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun määrän ensimmäisen vuoden osalta viimeistään 90 päivän kuluttua pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamisesta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen vuosipäivänä.
7. Kiribatin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käytöstä.
8. Tämän artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu unionin taloudellinen korvaus ja 4 kohdan mukainen toimijoiden vuosimaksu maksetaan Kiribatin hallituksen pankkitilille nro 1, ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Bairiki, Tarawa.
9. Edellä 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu unionin taloudellinen korvaus, jäljempänä 'kalastusalan alakohtainen tuki', maksetaan Kiribatin hallituksen tilille nro 4, ANZ Bank of Kiribati, Ltd, Bairiki, Tarawa.
10. Kiribatin viranomaiset vahvistavat tilinumerot unionille vuosittain.

7 Artikla

Alakohtainen tuki

1. Kiribatin viranomaiset hallinnoivat 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta tukeakseen kalatalouden hoitoa ja kehittämistä, mukaan lukien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen, jäljempänä 'LIS-kalastus', torjumiseksi harjoitettava kalastustoiminnan seuranta, valvonta ja tarkkailu, Kiribati Vision for 20 Years -ohjelman, kansallisen kalastuspolitiikan ja muiden asiaan liittyvien, vastuulliseen ja kestäväan kalastukseen vaikuttavien politiikkojen mukaisesti.
2. Sekakomitea sopii viimeistään 120 päivän kuluttua pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä seuraavista:
 - a) vuotuiset ja monivuotiset alakohtaiset ohjelmat 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuna taloudellisen korvauksen käyttämiseksi;
 - b) vastuullisen ja kestäväan kalastuksen kehittämiseen tähtäävät vuotuiset ja monivuotiset tavoitteet;
 - c) yksityiskohtaiset täytäntöönpanosäännöt ja -menettelyt, mukaan lukien tarvittaessa talousarvio- ja rahoitusindikaattorit, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuotuisen arvioinnin.
3. Edellä 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu alakohtaiseen tukeen tarkoitettuna taloudellisen korvauksen erityismäärä maksetaan vuosittain saavutetun edistyksen mukaan. Pöytäkirjan ensimmäisenä soveltamisvuotena taloudellinen korvaus suoritetaan sovitun ohjelmatyön puitteissa havaittujen tarpeiden perusteella. Pöytäkirjan seuraavien soveltamisvuosien taloudelliset korvaukset maksetaan alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanossa saavutettujen tulosten perusteella 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen yksityiskohtaisten täytäntöönpanosääntöjen ja -menettelyjen mukaisesti. Taloudellinen korvaus maksetaan viimeistään 45 päivän kuluttua siitä, kun sekakomitea on tehnyt päätöksen saavutetuista tuloksista.
4. Kiribati raportoi vuosittain sekakomitealle alakohtaisella tuella toteutetuista toimista ja saavutetuista tuloksista. Kiribati laatii myös loppuraportin ennen pöytäkirjan voimassaolon päättymistä.
5. Unioni voi tarkistaa pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista korvausta tai keskeyttää sen maksamisen osittain tai kokonaan, jos
 - a) saavutetut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin perusteella vastaa ohjelmien tavoitteita;
 - b) sekakomitea katsoo, ettei kyseistä taloudellista korvausta ole pantu täytäntöön.
6. Sekakomitea vastaa monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon seurannasta. Pöytäkirjan lakattua olemasta voimassa osapuolet jatkavat tarvittaessa tätä seurantaa sekakomiteassa siihen asti, kun 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty alakohtaiseen tukeen liittyvä erityinen taloudellinen korvaus on käytetty kokonaisuudessaan. Edellä 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista korvausta ei kuitenkaan voida maksaa sen jälkeen, kun pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä on kulunut kahdeksan kuukautta.
7. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan alakohtaisella tuella toteutettujen toimien näkyvyyden.

8 Artikla

Kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

Sekakomitea voi yhteisellä sopimuksella mukauttaa 5 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia, jos WCPFC:n tai IATTC:n sekä alueellisten ja alueiden sisällä toimivien järjestöjen suositukset vahvistavat, että tällaisella mukautuksella varmistetaan Kiribatin kalavarojen kestävä hoito. Tällöin pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti yhteisellä sopimuksella ja suhteessa jäljellä olevaan aikaan.

9 Artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset

1. Unionin alukset saavat kalastaa kalastusalueilla ainoastaan, jos niillä on pöytäkirjan mukaisesti Kiribatin viranomaisten myöntämä voimassa oleva lisenssi.
2. Osapuolet tekevät yhteistyötä ja seuraavat yhdessä unionin alusten kalastusmahdollisuuksien hyödyntämistä asianmukaisen valvonnan avulla, mukaan lukien merellä ja purkamisen yhteydessä tehtävät tarkastukset, etäseuranta sekä muut asianmukaiset välineet ja sähköisen raportointijärjestelmän avulla.
3. Lisäksi osapuolet vaihtavat sopimuksen 9 artiklassa tarkoitettua sekakomitean vuosikokouksessa tietoja Kiribatin vesillä edellisenä vuonna toteutuneesta kokonaispyyntiponnistuksesta asianomaisissa alueellisissa ja alueiden sisällä toimivissa järjestöissä sovittujen sääntöjen mukaisesti. Tarvittaessa osapuolet toteuttavat vaadittavat toimenpiteet pöytäkirjassa seuraavalle vuodelle myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien mukauttamiseksi.

10 Artikla

Tieteellinen yhteistyö kestävän kalastuksen hyväksi

1. Osapuolet edistävät kalavarojen ja meriekosysteemien kestävää hoitoa ja vastuullista kalastusta Kiribatin vesillä.
2. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta koskevaa tieteellistä yhteistyötä alueiden sisällä ja erityisesti WCPFC:ssä ja IATTC:ssä sekä muissa alueiden sisällä toimivissa tai kansainvälisissä järjestöissä, joiden jäseniä ne ovat.
3. Osapuolet voivat sopimuksen 4 artiklan ja pöytäkirjan 8 artiklan mukaisesti ja parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarvittaessa päättää sekakomiteassa toimenpiteistä, jotka koskevat sellaisten unionin alusten toimintaa, joilla on lupa harjoittaa pöytäkirjan mukaista kalastustoimintaa, kalavarojen kestävän hoidon varmistamiseksi Kiribatin vesillä.

11 Artikla

Taloudellisen korvauksen tarkistaminen ja maksamisen keskeyttäminen

1. Pöytäkirjan 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää, jos epätavalliset olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen kalastusalueilla, sen jälkeen kun osapuolia on kuultu ja ne ovat antaneet suostumuksensa kahden kuukauden kuluessa jommankumman osapuolen pyynnöstä ja edellyttäen, että unioni on maksanut kaikki keskeyttämiseen mennessä maksettaviksi erääntyneet määrät.
2. Edellä 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että unioni ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kaksi kuukautta ennen päivää, jona keskeyttämisen on määrä tulla voimaan.
3. Edellä 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on edellä mainittujen epätavallisten olosuhteiden korjaamiseksi toteutettujen toimien jälkeen palannut ennalleen ja osapuolet ovat neuvoteltuaan yhdessä katsoneet tilanteen sellaiseksi, että tavanomaista kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

12 Artikla

Kalastuslisenssien keskeyttäminen ja palauttaminen

1. Kiribatilla on oikeus keskeyttää tai peruuttaa tietyille alukselle myönnetty 5 artiklassa määrätty kalastuslisenssi, jos
 - a) aluksen todetaan rikkovan vakavasti Kiribatin lakeja, asetuksia tai lisenssiehtoja; tai

b) aluksen omistaja ei ole noudattanut rikkomuksesta, johon alus on syylistynyt, langetettua tuomioistuimen päätöstä.

2. Keskeytetty kalastuslisenssi pysyy keskeytettynä siihen asti, että 1 kohdan b alakohdan mukaista tuomioistuimen päätöstä on noudatettu, ja edellyttäen, että Kiribatin viranomaiset suostuvat ottamaan kalastuslisenssin uudelleen käyttöön kyseisen lisenssin jäljellä olevaksi ajaksi.

13 Artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Pöytäkirjan soveltaminen, mukaan lukien 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksaminen, voidaan jommankumman osapuolen aloitteesta keskeyttää, jos

- a) unioni ei suorita 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja maksuja syistä, joita ei määritellä 7 artiklan 5 kohdassa tai 11 artiklan 1 kohdassa;
- b) osapuolten välille syntyy vakava kiista, joka koskee pöytäkirjan tulkintaa tai estää sen täytäntöönpanon;
- c) yksikään unionin alus ei hae kalastuslisenssien uusimista;
- d) jompikumpi osapuoli ei noudata pöytäkirjan määräyksiä;
- e) jompikumpi osapuoli toteaa niiden ihmisoikeuksien olennaisten ja perustavanlaatuisten periaatteiden rikkomisen, joita tarkoitetaan Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa tai jotka sisältyvät Cotonoun sopimusta seuraavan unionin ja AKT-maiden välisen sopimuksen vastaavaan artiklaan.

2. Asianomainen osapuoli ilmoittaa sopimuksen soveltamisen keskeyttämisestä kirjallisesti toiselle osapuolelle, ja keskeytys tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta. Osapuolet neuvottelevat keskeyttämistä koskevan ilmoituksen antamisen jälkeen löytääkseen kiistaan sovintoratkaisun kolmen kuukauden kuluessa. Jos tällaiseen ratkaisuun päästään tai kun 1 kohdan a alakohdassa mainittuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut, pöytäkirjan soveltamista jatketaan ja 6 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytyksen keston.

14 Artikla

Kansalliset lait ja asetukset

1. Kalastusalueilla pöytäkirjan nojalla toimivien unionin alusten toimintaa säännellään Kiribatissa sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

2. Unioni sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistukseksi, että unionin alukset noudattavat Kiribatin kansallista lainsäädäntöä ja että pöytäkirjassa määrättyjä kalastustoimintaan liittyviä seuranta-, valvonta- ja tarkkailutoimenpiteitä sovelletaan tehokkaasti.

3. Unionin alusten toimijat tekevät yhteistyötä niiden Kiribatin viranomaisten kanssa, jotka ovat vastuussa seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta.

4. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista kalastuspolitiikkaansa ja lainsäädäntöään koskevista muutoksista, jotka saattavat vaikuttaa unionin alusten pöytäkirjan nojalla harjoittamaan toimintaan.

5. Merkittäviä muutoksia tai uutta lainsäädäntöä, joka vaikuttaisi merkittävästi unionin alusten toimintaan, sovelletaan niiden toimintaan aikaisintaan 60 päivää sen jälkeen, kun unioni on vastaanottanut muutosta koskevan ilmoituksen Kiribatilta.

15 Artikla

Syrjimättömyys ja avoimuus

1. Sopimuksen 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti unionin aluksiin sovelletaan yhtä suotuisia teknisiä kalastusedellytyksiä kuin muihin laivastoihin, joilla on samat ominaisuudet ja jotka kalastavat samaa lajia.
2. Osapuolet sitoutuvat vaihtamaan tietoja sekakomiteassa kaikista sopimuksista, joilla ulkomaalaisille aluksille myönnetään pääsy kalastusalueille, erityisesti niiden teknisten edellytysten osalta, joita sovelletaan Kiribatin vesillä toimiviin ulkomaisiin aluksiin.
3. Unioni sitoutuu antamaan Kiribatille tiedoksi neljännesvuosittain koostetut tiedot kalastusalueilla pyydettyjen saaliiden purkamismääristä ja -paikoista.

16 Artikla

Tietosuoja

1. Osapuolet sitoutuvat siihen, että kaikkia pöytäkirjan puitteissa saatuja unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja ja henkilötietoja käsitellään luottamuksellisuuden ja tietosuojan periaatteiden mukaisesti. Osapuolet varmistavat, että kalastusalueilla harjoitetusta kalastustoiminnasta julkistetaan ainoastaan koostettuja tietoja sovellettavan kansallisen lainsäädännön ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen asiaan liittyvien tietojen jakamista ja tietosuojaa koskevien pöytäkirjojen mukaisesti.
2. Toimivaltaiset viranomaiset saavat käyttää tietoja ainoastaan sopimuksen täytäntöönpanemiseksi ja erityisesti kalastuksenhoidon sekä kalastuksen seurannan, valvonnan ja tarkkailun tarpeisiin. Tietojen käsittelystä vastaavat viranomaiset ovat unionin osalta Euroopan komissio tai lippujäsenvaltio ja Kiribatin osalta asianomainen toimivaltainen viranomainen.
3. Henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi.
4. Seuraavia tietoja voidaan vaihtaa ja käsitellä pöytäkirjan täytäntöönpanon ja erityisesti kalastuslisenssihakemusten käsittelyn, kalastustoiminnan valvonnan ja LIS-kalastuksen torjunnan puitteissa:
 - a) aluksen tunnistetiedot ja yhteystiedot;
 - b) aluksen toimintaa tai alukseen liittyvää toimintaa, aluksen sijaintia ja liikkumista, aluksen kalastustoimintaa tai kalastukseen liittyvää toimintaa koskevat tiedot, jotka on kerätty seurannan tai tarkastusten yhteydessä tai tarkkailijoiden toimesta sovellettavan kansallisen lainsäädännön ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen asiaan liittyvien tietojen jakamista ja tietosuojaa koskevien pöytäkirjojen mukaisesti;
 - c) aluksen omistajaa (omistajia) tai sen edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, ammatilliset yhteystiedot ja pankkitili;
 - d) paikallista edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansalaisuus ja ammatilliset yhteystiedot;
 - e) aluksen päällikköä ja miehistön jäseniä koskevat tiedot, kuten nimi, kansalaisuus, tehtävä ja päällikön yhteystiedot;
 - f) alukselle otettuja merimiehiä koskevat tiedot, kuten nimi, yhteystiedot, koulutus ja terveystodistus.
5. Pöytäkirjan nojalla pyydettyjen ja toimitettujen henkilötietojen on oltava paikkansapitäviä, riittäviä ja olennaisia ja rajoituttava siihen, mikä on tarpeen sopimuksen täytäntöönpanemiseksi.
6. Osapuolet vaihtavat henkilötietoja sopimuksen nojalla ainoastaan sopimuksessa määrättyjä erityisiä tarkoituksia varten.
7. Saatuja tietoja ei käsitellä myöhemmin tavalla, joka on ristiriidassa näiden tarkoitusten kanssa.

8. Henkilötietoja ei säilytetä pidempään kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten ne on vaihdettu; tietoja saa säilyttää enintään kymmenen vuotta, paitsi jos henkilötiedot ovat tarpeen rikkomuksen, tarkastuksen tai oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn seurantaan varten. Tällaisissa tapauksissa henkilötietoja voidaan säilyttää 20 vuotta. Jos henkilötietoja säilytetään pidempään, ne anonymisoidaan.

9. Henkilötietoja käsitellään tavalla, jolla varmistetaan niiden asianmukainen turvallisuus ja otetaan huomioon niiden käsittelyyn liittyvät riskit muun muassa suojaamalla niitä luvattomalta ja lainvastaiselta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta.

10. Kumpikin osapuoli varmistaa, että rekisteröidyille ilmoitetaan heidän henkilötietojensa käsittelystä sekä heidän oikeuksistaan ja oikeussuojakeinoistaan yleisellä ilmoituksella, esimerkiksi julkaisemalla pöytäkirja, tai henkilökohtaisella ilmoituksella, esimerkiksi antamalla tietosuojaseloste kalastuslisenssin hakuprosessin yhteydessä.

11. Rekisteröidyillä on käytettävissään tehokkaat ja täytäntöönpanokelpoiset oikeudet, jotka koskevat heidän kunkin viranomaisen lainkäyttöalueella sovellettavien oikeudellisten vaatimusten mukaisia oikeuksiaan. Viranomaiset vastaavat henkilötietojen suojaa koskevista suojatoimista lakien, asetusten sekä sisäisten toimintaperiaatteidensa ja menettelyjensä pohjalta. Kaikki osapuolten viranomaisia vastaan tehdyt valitukset, jotka koskevat pöytäkirjan mukaista henkilötietojen käsittelyä, osoitetaan Euroopan tietosuojavaltuutetulle, kun kyse on unionin viranomaisista, tai Kiribatin tapauksessa toimivaltaiselle viranomaiselle.

12. Osapuolten viranomaiset eivät siirrä pöytäkirjan nojalla jaettuja tietoja kolmansille osapuolille muussa maassa kuin lippujäsenvaltiossa.

13. Sekakomitea voi vahvistaa muita asianmukaisia suojatoimia ja oikeussuojakeinoja.

17 Artikla

Yksinoikeus

1. Sopimuksen 6 artiklan mukaisesti unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on pöytäkirjan nojalla myönnetty kalastuslisenssi.

2. Kiribatin viranomaiset myöntävät unionin aluksille kalastuslisenssejä ainoastaan pöytäkirjan nojalla. Kalastuslisenssien myöntäminen unionin aluksille pöytäkirjan ulkopuolella, erityisesti suorina lisensseinä, on kiellettyä.

18 Artikla

Uudelleentarkastelulauseke

Osapuolet voivat sekakomiteassa tarkastella uudelleen pöytäkirjan, liitteen ja lisäysten määräyksiä ja tehdä tarvittaessa muutoksia seuraaviin:

- a) kalastusmahdollisuuksien ja siten myös 6 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun niihin liittyvän taloudellisen korvauksen mukauttaminen 8 artiklan mukaisesti;
- b) alakohtaista tukea koskevat järjestelyt ja siten myös 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu siihen liittyvä taloudellinen korvaus;
- c) tekniset edellytykset ja järjestelyt, joiden mukaisesti unionin alukset harjoittavat kalastustoimintaansa.

19 Artikla

Irtisanominen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa tämän pöytäkirjan epätavallisten olosuhteiden vuoksi, jollaisia ovat esimerkiksi asianomaisten kalakantojen heikentyminen, unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vajaakäytön havaitseminen tai osapuolten tekemien LIS-kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.

2. Pöytäkirjan irtisanomista varten asianomainen osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan. Edellä olevassa virkkeessä tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

3. Edellä 6 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa jäljellä olevaan aikaan.

20 Artikla

Sähköinen tiedonvaihto

1. Kiribati ja unioni tukevat sähköistä tiedonvaihtoa kaikkien pöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyvien tietojen ja asiakirjojen osalta.

2. Asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan sen paperiversiota.

3. Kumpikin osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle viipymättä kaikista sähköistä tiedonvaihtoa vaikeuttavista tietojärjestelmän häiriöistä. Pöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyvät tiedot ja asiakirjat korvataan tällöin automaattisesti niiden paperiversiolla liitteessä kuvatulla tavalla.

21 Artikla

Velvoitteet pöytäkirjan voimassaolon päättymisen tai irtisanomisen yhteydessä

1. Jos pöytäkirjan voimassaolo päättyy tai se irtisanoaan pöytäkirjan 19 artiklan tai sopimuksen 12 artiklan mukaisesti, unionin alusten omistajat ovat edelleen vastuussa kaikista sellaisista sopimuksen tai pöytäkirjan määräysten tai Kiribatin lakien rikkomisista, jotka ovat tapahtuneet ennen pöytäkirjan voimassaolon päättymistä tai sen irtisanomista, sekä kaikista voimassaolon päättymisen tai irtisanomisen ajankohtana maksamatta olevista kalastuslisenssimaksuista ja muista maksuista.

2. Osapuolet jatkavat tarvittaessa 6 artiklan 2 kohdan b alakohdassa säädetyn alakohtaisen tuen täytäntöönpanon seurantaa 7 artiklan ja alakohtaisen tuen täytäntöönpanosääntöjen mukaisesti.

22 Artikla

Väliaikainen soveltaminen

Pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti siitä alkaen, kun osapuolet ovat sen allekirjoittaneet.

23 Artikla

Voimaantulo

1. Pöytäkirja, sen liite ja lisäykset tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset on lähetettävä unionin osalta Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille.

Съставено в Брюксел на втори октомври две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el dos de octubre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne druhého října dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den anden oktober to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zweiten Oktober zweitausenddreißig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta oktoobrikuu teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δύο Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the second day of October in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le deux octobre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dara lá de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu drugog listopada godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì due ottobre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada otrajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų spalio antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év október havának második napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tieni jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twee oktober tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia drugiego października roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em dois de outubro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la doi octombrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli druhého oktobra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, dne drugega oktobra leta dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä toisena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den andra oktober år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou Unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За Република Кирибати
 Por la República de Kiribati
 Za Republiku Kiribati
 For Republikken Kiribati
 Für die Republik Kiribati
 Kiribati Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Κιριμπάτι
 For the Republic of Kiribati
 Pour la République de Kiribati
 Thar ceann Phoblacht
 Za Republiku Kiribati
 Per la Repubblica di Kiribati
 Kiribati Republikas vārdā –
 Kiribačio Respublikos vardu
 Kiribati Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta' Kiribati
 Voor de Republiek Kiribati
 W imieniu Republiki Kiribati
 Pela República de Quiribáti
 Pentru Republica Kiribati
 Za Kiribatskú republiku
 Za Republiko Kiribati
 Kiribatin tasavallan puolesta
 För Republiken Kiribati



LIITE

UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA KOSKEVAT EDELLYTYKSET EUROOPAN YHTEISÖN JA KIRIBATIN VÄLISEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA KOSKEVAN KUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN NOJALLA

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 JAKSO

TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN NIMEÄMINEN

1. Jollei toisin mainita, kun tässä liitteessä viitataan Euroopan unionin tai Kiribatin toimivaltaiseen viranomaiseen, tarkoitetaan seuraavia:
 - a) Euroopan unionin, jäljempänä 'unioni', osalta Euroopan komissio;
 - b) Kiribatin osalta kalastuksesta ja meriluonnonvarojen kehittämisestä vastaava ministeriö (Ministry of Fisheries & Marine Resources Development)
2. Osapuolet toimittavat toisilleen ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamista kaikki pöytäkirjan täytäntöönpanon kannalta merkitykselliset yhteystiedot ja vaihtavat tietoja asiaankuuluvalla tavalla.

2 JAKSO

KALASTUSALUEET

1. Unionin alukset, joilla on Kiribatin tämän sopimuksen nojalla myöntämä kalastuslisenssi, voivat harjoittaa kalastustoimintaa Kiribatin kalastusalueilla, joilla Kiribatin lainsäädännön mukaan tarkoitetaan Kiribatin vesiä, lukuun ottamatta aluemerta, suojeltuja alueita tai kalastuskieltoalueita.
2. Kiribati ilmoittaa unionille Kiribatin vesien sekä suojeltujen alueiden ja kalastuskieltoalueiden koordinaatit ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamista.
3. Kiribati ilmoittaa unionille kaikista kyseisten alueiden muutoksista pöytäkirjan 14 artiklan 4 kohdan määräysten mukaisesti.

3 JAKSO

KALASTUKSENHOITOALUEET

1. Kiribati on aluekohtaiseen hoitoon perustuvan toimintatavan mukaisesti ja vuonna 2014 annetun Fisheries (Purse Seine Vessel Days Scheme) Regulations -asetuksen nojalla jakanut kalastusalueensa kolmeen kalastuksenhoitoalueeseen, jotka ovat Gilbertsaarten alue, Phoenixsaarten alue ja Linesaarten alue.
2. Kiribati ilmoittaa unionille kalastuksenhoitoalueiden koordinaatit ennen pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamista.
3. Kiribati ilmoittaa unionille kaikista kalastuksenhoitoalueiden muutoksista pöytäkirjan 14 artiklan 4 kohdan määräysten mukaisesti.
4. Jäljempänä II luvun 6 jaksossa määritellyn alusten omistajien suorittaman ennakkomaksun lisäksi maksetaan II luvun 7 jaksossa kuvatun menettelyn mukaisesti seuraavat kalastuspäiväkohtaiset lisämaksut:
 - a) Jos kalastuspäivä on käytetty Linesaarten alueella, lisämaksua ei vaadita.

- b) Jos kalastuspäivä on käytetty Phoenixsaarten alueella, siitä maksetaan tuhannen (1 000) Yhdysvaltain dollarin lisämaksu.
- c) Jos kalastuspäivä on käytetty Gilbertsaarten alueella, siitä maksetaan tuhannen (1 000) Yhdysvaltain dollarin lisämaksu.

4 JAKSO

ALUKSEN EDUSTAJA

Kaikkia kalastuslisenssiä hakevia unionin aluksia voi edustaa Kiribatissa asuva edustaja (yritys tai yksityishenkilö), joka on asianmukaisesti ilmoitettu Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle.

5 JAKSO

KELPOISUUSEHDOT TÄYTTÄVÄT UNIONIN ALUKSET

Jotta unionin alus voi saada kalastuslisenssin, aluksen omistajalla, päälliköllä tai aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Kiribatin vesillä. Niiden tilanteen Kiribatin lakeihin nähden on oltava järjestyksessä, ja niiden on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat Kiribatilla tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät velvoitteensa unionin kanssa tehtyjen kalastussopimusten nojalla. Lisäksi alusten on noudatettava kalastuslisenssejä koskevaa unionin lainsäädäntöä, niiden on oltava kirjattuina WCPFC:n kalastusalusrekisteriin, Naurun sopimuksen osapuolten (PNA) rekisteriin sekä Eteläisen Tyynenmeren alueellisen foorumin kalastusjärjestön (FFA) alusrekisteriin, eivätkä ne saa olla alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen LIS-alusten luettelossa.

II LUKU

KALASTUSLISENSSIEN HALLINNOINTI

1 JAKSO

REKISTERÖINTI

1. Unionin alusten kalastus kalastusalueilla edellyttää Kiribatin toimivaltaisen viranomaisen myöntämää rekisterinumeroa.
2. Rekisteröintihakemukset tehdään Kiribatin toimivaltaisen viranomaisen tätä tarkoitusta varten laatimalla lomakkeella lisäyksen 1 mukaisesti.
3. Rekisteröinnin edellytyksenä on kolme tuhatta (3 000) Yhdysvaltain dollarin vuosimaksu alusta kohden, ja se maksetaan lyhentämättömänä Kiribatin hallituksen tilille nro 3.

2 JAKSO

KALASTUSLISENSSIN VOIMASSAOLOAIKA

1. Kalastuslisenssi on voimassa "vuotuisen kalastuskauden" ajan.
2. Tämä vuotuinen kalastuskausi vastaa
 - a) sen vuoden osalta, jona pöytäkirjaa aletaan soveltaa väliaikaisesti, pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivän ja saman vuoden 31 päivän joulukuuta välistä ajanjaksoa;
 - b) sen jälkeen jokaista täyttä kalenterivuotta;
 - c) sen vuoden osalta, jonka aikana pöytäkirjan voimassaolo päättyy, 1 päivän tammikuuta ja pöytäkirjan voimassaolon päättymispäivän välistä ajanjaksoa.
3. Lisenssit voidaan uusia niin kauan kuin pöytäkirja on voimassa.
4. Ensimmäisen ja viimeisen vuotuisen kalastuskauden osalta alusten omistajien 6 jakson 2 kohdan mukaisesti suorittamat maksut olisi laskettava suhteessa käytettävissä olevaan aikaan.

3 JAKSO

KALASTUSLISENSSIHAKEMUS

1. Ainoastaan tämän liitteen I luvun 5 jaksossa määritellyt kelpoisuusehdot täyttävät unionin alukset voivat saada kalastuslisenssin.
2. Unionin toimivaltainen viranomainen toimittaa Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle sähköisesti lisäyksen 1 mukaisen kalastuslisenssihakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa pöytäkirjan mukaista kalastusta, ja jäljennöksen siitä edustustolle vähintään 20 työpäivää ennen tämän luvun 2 jaksossa tarkoitetun kalastuslisenssin vuotuisen voimassaoloajan alkamista.
3. Jos kalastuslisenssihakemusta ei ole toimitettu ennen vuotuisen voimassaoloajan alkamista, aluksen omistaja voi vielä toimittaa sen viimeistään 20 työpäivää ennen kalastustoiminnan suunniteltua alkamisajankohtaa. Tällaisissa tapauksissa kalastuslisenssi on voimassa ainoastaan sen vuotuisen jakson loppuun asti, jona sitä on haettu. Alusten omistajien on maksettava vuosimaksut kalastuslisenssin koko voimassaoloajalta.
4. Kun kyseessä on kalastuslisenssiä koskeva ensimmäinen hakemus tai hakemus, joka tehdään asianomaisen aluksen huomattavan teknisen muuttamisen jälkeen, unioni lähettää hakemuksen sähköpostitse Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle käyttäen lisäyksessä 1 esitettyä lomakemallia ja liittää hakemukseen seuraavat asiakirjat:
 - a) tosite vuosimaksun suorittamisesta kalastuslisenssin voimassaoloajalta;
 - b) aluksesta otetut tuoreet (enintään 12 kuukautta vanhat) päivämääräleimalla varustetut digitaaliset värivalokuvat, joiden resoluutio on 72 dpi (1400 x 1050 pikseliä) ja joissa alus on kuvattu sivulta päin siten, että sen ISO-järjestelmän mukaisin latinalaisin kirjaimin merkitty nimi on näkyvissä;
 - c) jäljennös aluksen varusteturvallisuuskirjasta;
 - d) jäljennös aluksen rekisteröintitodistuksesta;
 - e) jäljennös aluksen saniteettihuollon tarkastustodistuksesta;
 - f) jäljennös rekisteröintitodistuksesta FFA:n alusrekisteriin;
 - g) varastointikaavio;
 - h) jäljennös englanninkielisestä vakuutustodistuksesta, joka on voimassa kalastuslisenssin voimassaoloajan;
 - i) tarkkailijamaksu, joka on kolme tuhatta (3 000) Yhdysvaltain dollaria alusta kohden vuodessa.
5. Uusittaessa kalastuslupaa sellaisen aluksen osalta, jonka tekniset ominaisuudet eivät ole muuttuneet, uusimishakemukseen on liitettävä vain todistus vuosimaksun suorittamisesta, voimassa oleva rekisteröintitodistus FFA:n alusrekisteriin sekä jäljennökset c, d ja e ja h alakohdassa mainituista todistuksista, jos ne on uusittu.
6. Maksu suoritetaan Kiribatin hallituksen pankkitilille nro 3. Pankkisiirtoihin kiinteästi liittyvät kustannukset ovat alusten omistajien vastuulla.
7. Kiribatin viranomaiset vahvistavat tilitiedot unionille vuosittain.
8. Maksuihin sisältyvät satamamaksuja ja palvelumaksuja lukuun ottamatta kaikki kansalliset ja paikalliset verot ja maksut.
9. Jos hakemus on puutteellinen tai se ei muutoin täytä 4, 5, 6 ja 7 kohdan edellytyksiä, Kiribatin viranomaiset ilmoittavat unionin toimivaltaiselle viranomaiselle seitsemän työpäivän kuluessa sähköisen hakemuksen vastaanottamisesta syyt, joiden vuoksi hakemuksen katsotaan olevan puutteellinen tai sen ei muutoin katsota täyttävän 4, 5, 6 ja 7 kohdan edellytyksiä, ja toimittavat ilmoituksesta jäljennöksen edustustolle.

4 JAKSO

KALASTUSLISENSSIN MYÖNTÄMINEN

1. Kiribati myöntää kalastuslisenssin 15 arkipäivän kuluessa siitä, kun se on vastaanottanut täydellisen hakemuksen sähköpostitse, ja kun se on vahvistanut vastaanottaneensa maksun.
2. Kiribatin toimivaltainen viranomainen toimittaa kalastuslisenssin viipymättä sähköisessä muodossa aluksen omistajalle tai sen edustajalle ja unionin toimivaltaiselle viranomaiselle sekä jäljennöksen edustustolle. Samalla aluksen omistajalle lähetetään paperimuodossa oleva kalastuslisenssi.
3. Kalastuslupan myönnettyään Kiribatin toimivaltainen viranomainen lisää aluksen luetteloon unionin aluksista, joilla on lupa kalastaa kalastusalueilla. Luettelo on asetettava kaikkien seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaavien Kiribatin toimijoiden sekä unionin toimivaltaisen viranomaisen saataville ja siitä lähetetään jäljennös edustustolle.
4. Sähköisessä muodossa oleva kalastuslisenssi korvataan paperiversiolla mahdollisimman pian.
5. Kalastuslupa on aluskohtainen, eikä se ole siirrettävissä muutoin kuin 5 jaksossa tarkoitetuissa epätavallisissa olosuhteissa.
6. Kalastuslisenssi (sähköisessä muodossa tai, jos saatavilla, paperiversiona) on säilytettävä aluksella koko ajan.

5 JAKSO

EPÄTAVALLISET OLOSUHTEET

1. Jos epätavalliset olosuhteet voidaan näyttää toteen, aluksen kalastuslisenssi voidaan unionin pyynnöstä irtisanoa sen jäljellä olevan voimassaoloajan osalta. Aluksen omistaja tai sen edustaja palauttaa aluksen kalastuslisenssin Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle ja ilmoittaa asiasta unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja edustustolle.
2. Uusi kalastuslisenssi myönnetään ominaisuuksiltaan vastaavalle alukselle 4 jaksossa vahvistettujen säännösten mukaisesti ja edellyttäen, että 3 jaksossa säädetyt hakuedellytykset täyttyvät, eikä siitä peritä uutta ennakkomaksua.
3. Uusi kalastuslisenssi tulee voimaan päivänä, jona Kiribatin toimivaltainen viranomainen vastaanottaa epätavallisten olosuhteiden koetteleman aluksen kalastuslisenssin. Palautettu lisenssi katsotaan peruutetuksi. Kiribatin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja edustustolle uuden kalastuslisenssin myöntämisestä.

6 JAKSO

LISENSSIEHDOT – MAKSUT JA ENNAKOT

1. Kiribati myöntää unionin aluksille pääsyn kalastusalueen kolmelle kalastusvyöhykkeelle 3 jakson mukaisesti.
2. Kalastuslisenssi myönnetään, kun jokaista unionin alusta kohden on suoritettu ennakkomaksu, jonka suuruus on seitsemänsataakaksikymmentätuhatta (720 000) Yhdysvaltain dollaria, Kiribatin hallituksen tilille nro 3, mikä antaa kalastusalueelle oikeuden kalastaa neljäkymmenen (40) päivän ajan kalastusalueilla. Edellä 2 jakson 2 kohdan a ja c alakohdassa määritellyiltä pöytäkirjan voimassaoloajan ensimmäiseltä ja viimeiseltä vuotuiselta kalastuskaudelta tämä ennakkomaksu maksetaan suhteessa käytettävissä olevaan aikaan.

3. Edellä 2 kohdassa vahvistetut ennakkomaksun määrät sisältävät aluksen pituuteen perustuvat aluspäiväjärjestelmän mukautuskertoimet, joita sovelletaan kaikkiin kalastusalueilla kalastaviin aluksiin vuonna 2014 annetun Fisheries (Purse Seine Vessel Days Scheme) Regulations -asetuksen mukaisesti.
4. Unionin alusten toimijat voivat harkintansa mukaan jakaa ostamansa kalastuspäivät keskenään. Tällöin toimijat ilmoittavat välittömästi Kiribatille ja unionin toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaisten alusten kesken jaettavien kalastuspäivien sovitun lukumäärän.
5. Toimijat voivat unionin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä ostaa Kiribatin toimivaltaiselta viranomaiselta ylimääräisiä kalastuspäiviä 2 kohdan mukaisesti ostettujen päivien lisäksi, jos niitä on saatavilla. Kiribatin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ylimääräisten kalastuspäivien sovitun lukumäärän ja hinnan.

7 JAKSO

LOPULLINEN MAKSUERITTELY

1. Kiribatin toimivaltainen viranomainen laatii vuosittain 1 päivänä marraskuuta lopullisen erittelyn maksuista, jotka on suoritettava unionin alusten kalastustoiminnasta kalenterivuoden 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän lokakuuta välisenä aikana niiden 1 luvun 3 jaksossa määriteltyjen kalastuksenhoitoalueiden perusteella, joilla unionin alukset ovat harjoittaneet kalastustoimintaa.
2. Kiribatin toimivaltainen viranomainen laatii vuosittain 1 päivänä maaliskuuta lopullisen erittelyn maksuista, jotka on suoritettava unionin alusten kalastustoiminnasta edellisen kalenterivuoden 1 päivän marraskuuta ja 31 päivän joulukuuta välisenä aikana niiden 1 luvun 3 jaksossa määriteltyjen kalastuksenhoitoalueiden perusteella, joilla unionin alukset ovat harjoittaneet kalastustoimintaa.
3. Unionin toimivaltainen viranomainen toimittaa molemmat lopulliset maksuerittelyt samanaikaisesti alusten omistajille ja asianomaisten lippuvaltioiden kansallisille viranomaisille.
4. Alusten omistajat voivat esittää vastalauseita lopullisesta maksuerittelystä 15 kalenteripäivän kuluessa sen vastaanottamisesta jäsenvaltionsa viranomaisille. Jos vastalauseita ei esitetä, alusten omistajien katsotaan hyväksyneen lopullisen maksuerittelyn.
5. Kun molemmat osapuolet ovat hyväksyneet lopullisen maksuerittelyn, Kiribatin toimivaltainen viranomainen laatii laskun maksamatta olevista maksuista. Unionin alukset suorittavat maksut Kiribatin hallitukselle kolmenkymmenen kalenteripäivän kuluessa (Kiribatin hallituksen tili nro 3).
6. Osapuolet pyrkivät ratkaisemaan mahdolliset erimielisyydet kolmenkymmenen kalenteripäivän kuluessa lopullisen maksuerittelyn vastaanottamisesta.
7. Jos alusten omistajien ja Kiribatin toimivaltaisen viranomaisen välinen erimielisyys jatkuu, joko Kiribatin toimivaltainen viranomainen tai unionin toimivaltainen viranomainen voi pyytää sekakomitean ylimääräistä kokousta sopimuksen 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Sekakomitea tekee yhteisellä sopimuksella lopullisen päätöksen lopullisesta maksuerittelystä. Alusten omistajat suorittavat mahdolliset lisämaksut Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle lyhentämättöminä pöytäkirjan 6 artiklan 8 kohdan mukaisesti viimeistään kuukauden kuluttua sekakomitean kokouksen päivämäärästä.

III LUKU

TEKNISET TOIMENPITEET

1 JAKSO

FAD-VÄLINEISIIN LIITTYVÄT TOIMENPITEET

Kalastus kalojen yhteenkokoamiseen käytettävien välineiden, jäljempänä 'FAD-välineet', avulla sekä tonnikalasaaliin pitäminen on toteutettava asiaankuuluvien WCPFC:n säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden ja Naurun sopimuksen asiaankuuluvien täytäntöönpanojärjestelyjen mukaisesti.

2 JAKSO

KIELLETYT LAJIT

Pöytäkirjan voimassaoloaikana on kiellettyä kalastaa tai pitää aluksella, myydä, jälleenlaivata tai purkaa aluksesta mihinkään ajankohtaan tai missään paikassa seuraavia lajeja:

- a) minkä tahansa lajin leveäsuiset rustokalot (hait ja rauskut);
- b) minkä tahansa lajin merinisäkkäät;
- c) minkä tahansa lajin matelijat;
- d) minkä tahansa lajin linnut.

3 JAKSO

MUUT KUIN KOHDELAJIT

1. Unionin alusten toimijat varmistavat, että kalastusta harjoitetaan tavalla, jolla minimoidaan sivusaalislajeihin ja muihin kuin kohdelajeihin kohdistuvat vaikutukset.
2. Unionin alusten toimijat varmistavat, että suojellut lajit, kuten delfiinit, kilpikonnat, hait ja merilinnut, päästetään vapaaksi tavalla, joka tarjoaa parhaat eloonjäämismahdollisuudet WCPFC:n sovellettavien ohjeiden mukaisesti.

IV LUKU

SEURANTA

1 JAKSO

SAALIIDEN KIRJAAMINEN JA ILMOITTAMINEN

1. Unionin alukset, joilla on sopimuksen mukainen lupa kalastaa kalastusalueilla, ilmoittavat saaliinsa Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle seuraavalla tavalla, kunnes molemmat osapuolet ovat ottaneet käyttöön sähköisen saalisilmoitusjärjestelmän, jäljempänä 'sähköinen raportointijärjestelmä (ERS)'.
2. Toimijat päivittävät Kiribatin vesillä ollessaan päivittäin englannin kielellä tiedot saaliista, sivusaaliit mukaan luettuina, ja kalastustoiminnasta käyttäen PNA iFIMS -järjestelmän sähköistä kalastuspäiväkirjaa kunkin kalastuksen jälkeen ja lähettävät nämä tiedot sähköisesti PNA FIMS:n kautta Kiribatin kalastuksesta ja meriluonnonvarojen kehittämisestä vastaavalle ministeriölle sen jälkeen, kun vetokerta on saatu päätökseen.
3. Unionin alukset, joilla on lupa kalastaa kalastusalueilla, täyttävät Tyynenmeren yhteisön (SPC) verkkosivustolla saatavilla olevan SPC/FFA:n alueellisen nuottakalastuspäiväkirjan kultakin päivältä, jonka ne ovat kalastusalueilla. Lomake täytetään, vaikka saaliista ei saataisi tai kun alus on pelkästään kauttakulkumatalla. Lomake täytetään selkeästi, ja aluksen päällikkö tai hänen edustajansa allekirjoittaa sen.
4. Kalastusalueella ollessaan unionin alukset toimittavat Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle joka keskiviikko yhteenvedon 2 kohdan mukaisesta kalastuspäiväkirjasta käyttäen lisäyksessä 2 olevaa mallia nro 1 ja lähettäen sen sähköpostitse lisäyksessä mainituille yhteystahoille.

5. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun kalastuspäiväkirjan osalta unionin alukset toimivat seuraavasti:
 - a) jos alus saapuu Kiribatin satamaan, täytetty lomake toimitetaan asianomaiselle Kiribatin viranomaiselle viiden (5) päivän kuluessa saapumisesta tai joka tapauksessa ennen satamasta poistumista sen mukaan, kumpi tapahtuu ensin. Kiribatin viranomainen antaa siitä kirjallisen vastaanottotodistuksen;
 - b) jos alus poistuu kalastusalueilta kulkematta sitä ennen Kiribatin sataman kautta, kalastuspäiväkirjasta lähetetään jäljennökset viidentoista (15) työpäivän kuluessa kalastusalueilta poistumisesta sähköpostitse Kiribatin toimivaltaisen viranomaisen sähköpostiosoitteeseen.
6. Kunkin kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale lähetetään seitsemän (7) työpäivän kuluessa siitä, kun alus on käynyt ensimmäisen kerran satamassa kalastusalueilta poistumisen jälkeen.
7. Kalastuspäiväkirjan sivuista on samanaikaisesti toimitettava jäljennökset tutkimuslaitoksille, kuten IRD:lle (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:lle (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:lle (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar).
8. Niiden ajanjaksojen osalta, jolloin alus on kalastusalueilla, edellä mainitun kalastuspäiväkirjan sivuille merkitään sanat "Kiribati fishing areas" ("Kiribatin kalastusalueet").
9. Osapuolet pyrkivät ottamaan käyttöön ERS-järjestelmän unionin alusten kalastustoiminnassa kalastusalueilla edellyttäen, että ERS-järjestelmän hallinnointia ja toteutusta koskevista suuntaviivoista tehdään yhteinen sopimus.
10. Kun sähköinen saalisilmoitusjärjestelmä on otettu käyttöön, se korvaa edellä 2–4 kohdassa esitetyt saaliiden kirjaamista koskevat määräykset kokonaan, paitsi jos järjestelmässä ilmenee tekninen vika tai se ei toimi, jolloin saalisilmoitukset toimitetaan 2–4 kohdan mukaisesti.
11. Osapuolet vaihtavat tietoja unionin alusten edellisen kalenterivuoden saalismääristä saalisilmoitusten ja muiden asiaankuuluvien lähteiden, kuten tarkkailijaraporttien, perusteella.

2 JAKSO

PYyntiponnistuksen hallinnointi ja seuranta

1. Molemmat osapuolet seuraavat tiiviisti ja säännöllisesti unionin alusten kalastuspäivien käyttöä kalastusalueilla. Ne pyrkivät varmistamaan, että unionin aluksille kalastusalueilla myönnettyjen kalastuspäivien määrää ei ylitetä.
2. Alusten omistajien on ilmoitettava ei-kalastuspäivät (NFD) iFIMS-järjestelmän kautta. Ei-kalastuspäiviä koskevaa hakemusta ei käsitellä, elleivät alusten toimijat ole toimittaneet asiaankuuluvia sähköisen kalastuspäiväkirjan tietoja iFIMS-järjestelmään. Kiribati käsittelee ei-kalastuspäivien hakemukset kohtuullisessa ajassa Naurun sopimuksen osapuolten kurenuotta-alusten aluspäiväjärjestelmän (Purse Seine Vessel Day Scheme) menettelyjen mukaisesti.
3. Jos alusten omistajat eivät hyväksy Kiribatin toimivaltaisen viranomaisen antamaa päätöstä ei-kalastuspäivistä, ne ilmoittavat asiasta unionin toimivaltaiselle viranomaiselle. Unioni ottaa viipymättä yhteyttä Kiribatin toimivaltaiseen viranomaiseen. Erimielisyydet pyritään ratkaisemaan nopeasti kohtuullisin toimin.
4. Kun unionin alukset ovat käyttäneet 80 prosenttia niille myönnettyistä kalastuspäivistä, Kiribati ilmoittaa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle, lippuvaltioille ja alusten omistajille viikoittain jäljellä olevien unionin kalastuspäivien käytöstä varmistaa tiiviin seurannan.

3 JAKSO

TIEDONANTO KIRIBATIN VESILLE SAAPUMISESTA JA SIELTÄ POISTUMISESTA

1. Unionin alukset, joilla on lupa kalastaa sopimuksen nojalla, ilmoittavat Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle vähintään 24 tuntia etukäteen aikomuksestaan saapua Kiribatin vesille tai poistua sieltä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän luvun 1 jaksossa asetettuja velvoitteita. Nämä ilmoitukset toimitetaan lisäyksessä 2 olevissa malleissa nro 2 ja nro 3 esitetystä muodosta sähköpostitse lisäyksessä mainituille yhteystahoille.
2. Ilman tämän jakson 1 kohdan mukaisesti tehtyä saapumista koskevaa ennakkoilmoitusta kalastamasta tavattu unionin kalastusalus katsotaan alukseksi, jolla ei ole kalastuslisenssiä. Tällöin sovelletaan VI luvussa tarkoitettuja seuraamuksia.

4 JAKSO

PURKAMINEN

1. Saaliiden purkamistoimia varten nimetyt satamat ovat Kiribatilla Tarawan ja Kiritimatin satamat.
2. Jos unionin alus, jolla on Kiribatin myöntämä kalastuslisenssi, haluaa purkaa saaliitaan Kiribatin nimetyissä satamissa, se ilmoittaa asiasta Kiribatin viranomaisille vähintään 72 tuntia etukäteen käyttäen lisäyksen 2 mallin nro 4 mukaista ilmoitusta, joka lähetetään sähköpostitse lisäyksessä mainituille yhteystahoille.
3. Unionin alukset toimittavat purkamisilmoituksensa Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippujäsenvaltiolle viimeistään 48 tunnin kuluttua purkamisen päättymisestä tai joka tapauksessa ennen kuin alus lähtee satamasta, sen mukaan kumpi tapahtuu ensin, sähköpostitse käyttäen lisäyksessä 2 olevan mallin nro 5 mukaista raporttia.
4. Unionin alukset toimittavat matkan päättymisilmoituksen 24 tunnin kuluessa siitä, kun kalastusmatka on päättynyt saaliin purkamiseen jossakin muussa kalasatamassa Kiribatin ulkopuolella, sähköpostitse käyttäen lisäyksessä 2 olevan mallin nro 6 mukaista raporttia.

5 JAKSO

JÄLLEENLAIVAUUS

1. Unionin alukset, joilla on Kiribatin myöntämä kalastuslisenssi ja jotka haluavat jälleenlaivata saaliita kalastusalueilla, saavat tehdä sen ainoastaan Kiribatin nimetyissä satamissa IV luvun 3 jakson 1 kohdan mukaisesti. Jälleenlaivaus merellä satamien ulkopuolella on kielletty, ja tätä määräystä rikkovaan henkilöön sovelletaan Kiribatin lainsäädännön mukaisia seuraamuksia.
2. Unionin alusten on ilmoitettava Kiribatin viranomaisille tällaisesta aikomuksesta sähköpostitse lisäyksessä 2 olevan mallin nro 4 mukaisella ilmoituksella, joka on lähetettävä lisäyksessä mainituille yhteystahoille vähintään 72 tuntia etukäteen.
3. Unionin alusten on toimitettava jälleenlaivausilmoituksensa Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille viimeistään 48 tunnin kuluttua jälleenlaivauksen päättymisestä tai joka tapauksessa ennen kuin luovuttava alus lähtee satamasta, sen mukaan kumpi tapahtuu ensin, sähköpostitse käyttäen lisäyksessä 2 olevan mallin nro 5 mukaista raporttia.

6 JAKSO

LÄHTÖ SATAMASTA

Unionin alusten on ilmoitettava Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle aikomuksestaan lähteä satamasta sähköpostitse lisäyksessä 2 olevan mallin nro 7 mukaisella ilmoituksella lisäyksessä mainituille yhteystahoille vähintään 24 tuntia etukäteen.

7 JAKSO

ALUSTEN SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ (VMS)

Kunkin unionin aluksen on noudatettava kalastusalueilla nykyisin sovellettavaa FFA:n alusten satelliittiseurantajärjestelmää (FFA VMS), sanotun kuitenkin rajoittamatta lippujäsenvaltion toimivaltaa ja unionin alusten velvoitteita lippujäsenvaltiota kohtaan.

8 JAKSO

TARKKAILIJAT

1. Unionin alukset, joilla on Kiribatin myöntämä kalastuslisenssi, varmistavat kalastusalueilla toimiessaan asianmukaisen tarkkailijakattavuuden asiaa koskevien WCPFC:n säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden ja Kiribatin lainsäädännön mukaisesti.
2. Unionin alusten on otettava alukselle WCPFC:n alueellisen tarkkailijaohjelman mukaisesti hyväksytty tarkkailija tai tarkkailijoiden vastavuoroista hyväksymistä koskevan WCPFC:n ja IATTC:n yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti hyväksytty IATTC:n tarkkailija.
3. Osapuolet pyrkivät ottamaan alukselle I-Kiribati-tarkkailijan.

V LUKU

VALVONTA

1. Unionin alusten on noudatettava Kiribatin kansallisessa lainsäädännössä vahvistettuja kalastustoimintaa koskevia säännöksiä samoin kuin WCPFC:n hyväksymiä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä.
2. Valvontamenettelyt:
 - a) kalastusalueilla kalastustoimintaa harjoittavien unionin alusten päälliköt tekevät yhteistyötä kaikkien kalastustoiminnan tarkastus- ja valvontatehtäviä suorittavien Kiribatin valtuuttamien ja asianmukaisesti tunnistettavien virkamiesten kanssa;
 - b) alukseen nouseminen olisi suoritettava siten, että tarkastusalue ja tarkastajat on mahdollista tunnistaa Kiribatin valtuuttamiksi virkamiehiksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta Kiribatin kansallisen lainsäädännön soveltamista;
 - c) Kiribati antaa unionin toimivaltaisen viranomaisen saataville luettelon kaikista merellä tehtäviin tarkastuksiin käytettävistä tarkastusaluksista. Luettelon tulisi sisältää vähintään seuraavat tiedot:
 - i) kalastuksenvalvonta-alusten nimet;
 - ii) kalastuksenvalvonta-alusten tiedot;
 - iii) kalastuksenvalvonta-alusten valokuvat;
 - d) Kiribati voi unionin pyynnöstä sallia, että unionin tarkastajat valvovat unionin alusten toimintaa, myös jälleenlaivausta, maissa tehtävien tarkastusten aikana;
 - e) kun tarkastus on saatu päätökseen ja tarkastaja on allekirjoittanut tarkastusraportin, se on annettava aluksen päällikölle allekirjoitusta ja mahdollisia kommentteja varten. Tämä allekirjoitus ei vaikuta osapuolten oikeuksiin väitettyyn rikkomiseen liittyvän menettelyn yhteydessä. Tarkastusraportin jäljennös on annettava aluksen päällikölle ennen kuin tarkastaja poistuu alukselta ja se on lähetettävä lippuvaltiolle;
 - f) tarkastajien läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
3. Kiribatin satamassa saalista purkavien tai jälleenlaivaavien unionin alusten päälliköiden on sallittava Kiribatin valtuuttamien virkamiesten suorittaa tätä toimintaa koskevia tarkastuksia ja helpotettava niitä.

4. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Kiribatin toimivaltaisella viranomaisella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslisenssi, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Kiribatin voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Lippujäsenvaltiolle ja unionin toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava asiasta viipymättä.

VI LUKU

TÄYTÄNTÖÖNPANON VALVONTA

1. Seuraamukset

- a) Jos edellä olevien lukujen määräyksiä, asianomaisten alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymiä säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä tai Kiribatin kansallista lainsäädäntöä ei noudateta, sovelletaan Kiribatin kansallisen lainsäädännön mukaisia seuraamuksia.
- b) Lippujäsenvaltiolle ja unionin toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava viipymättä kaikista seuraamuksista ja kaikista niihin liittyvistä olennaisista seikoista.
- c) Jos seuraamuksena on kalastuslisenssin keskeyttäminen tai peruuttaminen, unionin toimivaltainen viranomainen voi hakea kyseisen lisenssin tilalle sen jäljellä olevaksi voimassaoloajaksi uutta hakuedellytykset täyttävää kalastuslisenssiä toisen omistajan alukselle.

2. Kalastusaluksen pidättäminen ja takavarikoiminen

- a) Kiribati ilmoittaa viipymättä unionille ja lippujäsenvaltiolle sellaisen kalastusaluksen pidättämisestä ja/tai takavarikoimisesta, joilla on tämän sopimuksen mukainen kalastuslisenssi.
- b) Kiribati toimittaa kahdentoista (12) tunnin kuluessa unionille ja lippujäsenvaltiolle jäljennöksen tarkastusraportista, jossa esitetään yksityiskohtaisesti pidättämisen ja/tai takavarikoimisen olosuhteet ja syyt.

3. Tietojenvaihtomenettely aluksen pidättämisen ja/tai takavarikoimisen yhteydessä

- a) Edellä mainittujen tietojen vastaanottamisen jälkeen on järjestettävä unionin ja Kiribatin edustajien välinen sovittelukokous, johon voi osallistua myös asianomaisten lippujäsenvaltioiden edustaja, samalla kun noudatetaan aluksen pidättämiseen ja/tai takavarikointiin liittyvän Kiribatin kansallisen lainsäädännön mukaisia määräaikoja ja oikeudellisia menettelyjä.
- b) Kokouksessa osapuolet luovuttavat toisilleen kaikki olennaiset asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Aluksen omistajalle tai sen edustajalle ilmoitetaan kokouksen tuloksista sekä kaikista pidättämisen ja/tai takavarikoimisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

4. Pidättämisen ja/tai takavarikoimisen selvittäminen

- a) Oletettu rikkomisen on pyrittävä ratkaisemaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely on saatettava päätökseen viimeistään kolmen (3) työpäivän kuluttua pidättämisestä ja/tai takavarikoimisesta Kiribatin kansallisen lainsäädännön mukaisesti.
- b) Sovintoratkaisun tapauksessa maksettava määrä määräytyy Kiribatin kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos sovintoratkaisu ei ole mahdollinen, asia viedään oikeuskäsittelyyn.
- c) Alus päästetään lähtemään ja sen päällikkö vapautetaan vastuusta heti, kun sovintoratkaisussa määrätyt velvoitteet on täytetty tai takuusumma on maksettu.

5. Unionin viranomaiselle ja edustustolle on tiedotettava aloitetuista menettelyistä ja määrätyistä seuraamuksista.

VII LUKU

YHTEISTYÖ LIS-KALASTUKSEN TORJUMISEKSI

1. Kalastuksen seurannan ja LIS-kalastuksen torjunnan tehostamiseksi unionin alusten päälliköt pyrkivät ilmoittamaan, jos Kiribatin vesillä on muita kalastusaluksia.
2. Kun unionin aluksen päällikkö havaitsee kalastusaluksen, joka mahdollisesti harjoittaa LIS-kalastusta, hän kerää mahdollisimman paljon tietoa aluksesta ja sen toiminnasta sen havaitsemishetkellä. Tarkkailuraportit lähetetään viipymättä Kiribatin toimivaltaiselle viranomaiselle, ja jäljennös niistä toimitetaan lippujäsenvaltion kalastussenseurantakeskukselle.
3. Kiribatin toimivaltainen viranomainen toimittaa unionille mahdollisimman pian hallussaan olevat tarkkailuraportit kalastusaluksista, jotka mahdollisesti harjoittavat LIS-kalastusta Kiribatin vesillä.

VIII LUKU

VASTUU YMPÄRISTÖSTÄ

1. Kalastusvälineiden ja/tai biohajoamattoman jätteen (mukaan lukien metallit, muovit ja pyydysten osat) upottaminen, hävittäminen tai hylkääminen aluksesta on kielletty.
2. Epäselvyyksien välttämiseksi ajelehtivan kalojen yhteenkokoamiseen käytettävän välineen käyttöä ei pidetä pyydyksen hylkäämisenä.
3. Vuonna 1999 annetussa ympäristölaissa (sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2007) tarkoitetun jätteen tai pilaavan aineen upottaminen, purkaminen, heittäminen yli laidan tai muutoin päästäminen aluksesta mereen missä tahansa Kiribatin vesillä on kielletty, paitsi kun toimitaan aluksista aiheutuvan meren pilaantumisen ehkäisemisestä tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (MARPOL-yleissopimus ja siihen liittyvät pöytäkirjat) mukaisesti.
4. Jos Kiribatin vesillä suoritetaan polttoainetäydennystä tai siirretään mitä tahansa tuotetta, joka sisältyy Yhdistyneiden kansakuntien kansainväliseen vaarallisten aineiden merikuljetuksia koskevaan säännöstöön (IMDG), unionin alusten on ilmoitettava siitä Kiribatin viranomaisille sähköpostitse lähettämällä lisäyksessä 2 olevien mallien nro 8 ja 9 mukaiset raportit lisäyksessä mainituille yhteystahoille.
5. Unionin alusten on ilmoitettava Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille vähintään 12 tuntia etukäteen aikomuksestaan saapua kalastuskieltoalueelle tai suojellulle alueelle ja välittömästi sieltä poistumisen jälkeen. Nämä tiedonannot on laadittava lisäyksessä 2 olevan mallin nro 10 mukaisesti ja lähetettävä sähköpostitse lisäyksessä mainituille yhteystahoille.

IX LUKU

MIEHISTÖN JÄSENEKSI OTTAMINEN

1. Jokaisen sopimuksen nojalla kalastavan Euroopan unionin aluksen on otettava palvelukseensa miehistön jäseniksi vähintään kolme kiribatilaista merimiestä. Alusten omistajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen useampia kiribatilaisia merimiehiä.
2. Jos omistaja ei pysty ottamaan kalastuslisenssin saaneille aluksillensa kiribatilaisia merimiehiä 1 kohdassa määritellyllä tavalla, hänen on maksettava poikkeusmaksuna joka kuukausi 600 Yhdysvaltain dollaria merimiestä kohden. Omistajien on suoritettava maksu vuosittain Kiribatin hallituksen tilille nro 4.
3. Alusten omistajat voivat valita miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön toimittamasta luettelosta.

4. Aluksen omistaja tai tämän edustaja ilmoittaa Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen kiribatilaisten merimiesten nimet ja aseman miehistössä.
5. Unionin aluksille palkattuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista. Tämä koskee erityisesti yhdistymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tehokasta tunnustamista sekä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä tapahtuvan syrjinnän poistamista.
6. Kiribatilaisten merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan alusten omistajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön kanssa. Näiden sopimusten on taattava merimiehille asianmukainen sosiaaliturva, johon sisältyy henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Kiribatilaisten merimiesten palkat maksaa aluksen omistaja. Ne vahvistetaan omistajan tai tämän edustajan ja Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön välisellä yhteisellä sopimuksella ennen kalastuslupien myöntämistä. Kiribatilaisten merimiesten palkkausehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan kiribatilaisiin miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
8. Jokaisen unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitauduttava kyseisen aluksen päällikölle aiottua alukselle saapumista edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla alukselle saapumista varten sovittuna päivänä ja aikana, aluksen omistaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

X LUKU

TOIMIJAN VASTUU

1. Toimijan on varmistettava, että alukset ovat merikelpoisia ja että niillä on kutakin matkustajaa ja miehistön jäsentä varten riittävät hengenpelastusvälineet ja henkiinjäämisvarusteet.
2. Kiribatin sekä sen kansalaisten ja asukkaiden suojelemiseksi toimijan on varmistettava, että sen alus on Kiribatin viranomaisten hyväksymän kansainvälisesti tunnustetun vakuutuslaitoksen asianmukaisesti ja täydellisesti vakuuttama kaikkien Kiribatin kalastusalueiden osalta, mukaan luettuina laguunit ja atollit, aluemerit ja vedenalaiset riutat, ja että tämä käy ilmi tämän liitteen II luvun 3 jakson 4 kohdan h alakohdassa tarkoitetusta vakuutustodistuksesta.
3. Jos unionin alus joutuu Kiribatissa merionnettomuuteen tai vaaratilanteeseen, josta aiheutuu vahinkoja ympäristölle, omaisuudelle tai henkilöille, aluksen ja sen toimijan on ilmoitettava asiasta viipymättä Kiribatin viranomaisille. Jos unionin alus on vastuussa edellä mainituista vahingoista, niiden korvaaminen kuuluu alukselle ja sen toimijalle.

LISÄYKSET

Lisäys 1 – Lomake kalastusaluksen rekisteröintiä ja kalastuslisenssihakemusta varten

Lisäys 2 – Ilmoitusten muoto ja malli

Lisäys 1

Lomake kalastusaluksen rekisteröintiä ja kalastuslisenssihakemusta varten

KALASTUSALUKSEN REKISTERÖINTIHAKEMUS	
Kiribatin tasavalta	
Kalastusaluksen rekisteröintihakemuslomake – Kalastuslisenssin hakulomake	
Oceanic Fisheries Division	Puh.: +686 21099
P.O. Box 64 Bairiki, Tarawa	Faksi :+686 21120
Kiribatin tasavalta	S-posti: fleu@mfmr.gov.ki

Ohjeet

- Sukunimi alleviivataan.
- Osoite = täydellinen postiosoite
- Merkitkää selvä rasti (X) tarvittavaan kohtaan; jos täytätte lomakkeen käsin, tehkää merkinnät selvästi.
- Kaikki yksiköt ovat metrijärjestelmän mukaisia; täsmentäkää, jos käytätte jotakin muuta järjestelmää.
- Liittäkää hakemukseen tuore 6 x 8 tuuman värillinen sivu-/ilmakuva aluksesta ja kuva aluksen perästä.

Kalastusosaston päällikölle: Haen aluksen rekisteröimistä kansalliseen kalastusalusrekisteriin/kalastuslisenssiä (viivatkaa yli tarpeeton kohta).

1. YLEISET TIEDOT

Aluksen nimi	_____	Hakemuksen päivämäärä	_____
Rekisteröintivaltio	_____	IMO-numero	_____
Rekisterinumero	_____	Aluksen FFA-tunniste	_____
Kansainvälinen radiokutsutunnus	_____	ALC-nro (IMN)	_____
Lippuvaltio	_____	Kalastuslisenssin voimassaoloaika	_____

2. ALUSTYYPPI

Yksin toimiva kurenuotta-alus	_____	Apualus	_____
Ryhmässä toimiva kurenuotta-alus	_____	Jäähdytysalus	_____
Pitkäsiima-alus	_____	Säiliöalus	_____
Vapapyydyksiä käyttävä alus	_____	Tutkimusalus	_____
Jokin muu, täsmentäkää	_____		_____

3. OMISTAJAN JA TOIMIJAN TIEDOT

Omistajan nimi	_____	Toimijan nimi	_____
Osoite	_____	Osoite	_____
	_____		_____
	_____		_____

4. MITAT JA TILAVUUS

Pituus (LOA)	_____ (m)	Mallisivukorkeus	_____ (m)
Leveys	_____ (m)	Bruttovetoisuus	_____ (brt)

5. RAKENTAJA JA TOIMITUS

Rakentaja	_____	Rakennusvuosi	_____
Rakennuspaikka	_____	Toimitusvuosi	_____

6. MOOTTORIN OMINAISUUDET

Moottorin malli	_____	Moottorin teho	_____ (hv)
Polttoaineen enimmäismäärä	_____	(tuhatta litraa/gallonaa)	

7. MIEHISTÖN HALLINTO

Päällikön nimi	_____	Päällikön kansalaisuus	_____
Miehistön lukumäärä	_____	Miehistön kieli (kielet)	_____

8. SATAMA

Kotisatama	_____	
Toimisatama	1. _____	2. _____
Lisenssin kattama kalastusalue	_____	

9. PAKASTUSKAPASITEETTI

Pakastusyksiköiden lukumäärä	_____	
Menetelmä	Kapasiteetti tonnia/päivä	Lämpötila (°C)
Suolavesi (NaCl)	BR _____	_____
Suolavesi (CaCl)	CB _____	_____
Ilma (puhallus)	BF _____	_____
Ilma (kierto)	RC _____	_____

10. VARASTOINTIKAPASITEETTI

Menetelmä	Tilavuus (m ³)	Lämpötila (°C)
Jää	IC _____	_____
Jäähdytetty merivesi	RW _____	_____
Suolavesi (NaCl)	CB _____	_____
Ilma (kierto)	RC _____	_____

11. KURENUOTTA-ALUS

Ilma-aluksen rekisterinumero	_____	Helikopterin rekisterinumero	_____
Verkon pituus	_____ (m)	Verkon syvyys	_____ (m)
Apualukset:			
Apuvene 1 pituus	_____ (m)	Koneteho	_____ hv/PS
Pikavene 1 pituus	_____ metriä/jalkaa	Koneteho	_____ hv/PS
Pikavene 1 pituus	_____ metriä/jalkaa	Koneteho	_____ hv/PS
Pikavene 1 pituus	_____ metriä/jalkaa	Koneteho	_____ hv/PS
Perä	_____	Varastointi-kapasiteetti	_____ st/t
Keula	_____	Varastointi-kapasiteetti	_____ st/t

Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat oikeat ja täydelliset. Ymmärrän, että minun on ilmoitettava 60 vuorokauden kuluessa kaikista edellä olevissa tiedoissa tapahtuneista muutoksista ja että ilmoittamisen laiminlyöminen saattaa vaikuttaa aluksen tunnustettuun asemaan alueellisessa rekisterissä.

Hakijan nimi _____ Allekirjoitus _____

(OMISTAJA, RAHTAAJA tai ASIANMUKAISESTI VALTUUTETTU EDUSTAJA)

Osoite _____

Puh. _____ Faksi _____ Sähköposti _____

Lisäys 2

Ilmoitusten muoto ja malli

Kaikki ilmoitukset on toimitettava toimivaltaiselle viranomaiselle osoitteeseen fleu@mfmrd.gov.ki

1. Viikoittainen sijainti- ja saalisraportti Kiribatin vesillä oloajalta (joka keskiviikko)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	WPCR
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Ilmoituksen päivämäärä	PP.KK.VV
Sijainti ilmoitushetkellä	LT;LG
Saalis edellisen ilmoituksen jälkeen	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)
Kalastuspäiviä edellisen ilmoituksen jälkeen	sellaisten päivien kokonaismäärä, joina pyydys on laskettu alueella

esim. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.17/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:BE-3:OT-2.0/7

2. Ilmoitus Kiribatin vesille saapumisesta (vähintään kaksikymmentäneljä (24) tuntia etukäteen)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	ZENT
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Saapumispäivä	PP.KK.VV
Saapumiskellonaika	hhmm GMT
Saapumissijainti	LT;LG
Aluksella olevan kokonaissaaliin paino lajeittain	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)

esim. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.17/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:BE-60:OT-10

3. Ilmoitus Kiribatin vesiltä poistumisesta (vähintään kaksikymmentäneljä (24) tuntia etukäteen)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	ZDEP
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Poistumispäivä	PP.KK.VV
Poistumisaika	hhmm GMT
Lähtösijainti	LT;LG
Aluksella olevan kokonaissaaliin paino lajeittain	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)
Alueella saadun kokonaissaaliin paino lajeittain	ilmoitetaan kuten aluksella oleva kokonaissaalis
Kalastuspäivien kokonaismäärä	sellaisten päivien kokonaismäärä, joihin pyydys on laskettu alueella

esim. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.17/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:BE-60:OT-4/SJ-42:YF-70:BE-30:OT-1/14

4. Saapuminen satamaan, myös jälleenlaivausta, täydennystä, miehistön jättämistä tai saaliin purkamista varten (vähintään seitsemänkymmentäkaksi (72) tuntia ennen aluksen saapumista satamaan)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	PENT
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Raportointipäivä	PP.KK.VV
Sijainti ilmoitushetkellä	LT;LG
Sataman nimi	
Arvioitu saapumisaika	PP.KK:hhmm
Aluksella olevan kokonaissaaliin paino lajeittain	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)
Jäähdytysaluksen nimi (jälleenlaivattaessa)	
Satamassakäynnin syy	

esim. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.17/0130S;17010E/BETIO /26.12:1600L/SJ-562:YF-150:BE-50:OT-4/JAPANSTAR/ TRANSSHIPPING

5. Jälleenlaivausta/purkamista koskeva ilmoitus (viimeistään neljäkymmenen kahdeksan (48) tunnin kuluttua jälleenlaivauksen/purkamisen päättymisestä tai joka tapauksessa ennen kuin luovuttava alus lähtee satamasta, sen mukaan, kumpi tapahtuu ensin)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	TSHP
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Purkamispäivä ja -aika	PP.KK.VVVV:hhmm GMT
Purkamissatama	
Jälleenlaivatun saaliin paino lajeittain	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)
Jäähdytysaluksen nimi	
Saaliin määräpaikka	

esim. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.17:1 200Z /BETIO/SJ-450:YF-150:BE-75:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

6. Matkan päättymisilmoitus (neljäkymmenen kahdeksan (48) tunnin kuluessa siitä, kun matka on päättynyt saaliin purkamiseen jossakin muussa kalasatamassa (Kiribatin ulkopuolella), aluksen toimitusatama ja kotisatama mukaan luettuina)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	COMP
Aluksen nimi	
Lisenssin numero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Purkamispäivä	PP.KK.VVVV
Purettu saalis lajeittain	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)
Sataman nimi	

esim. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.17/SJ-670:YF-65:BE-30:OT-0.0/BETIO

7. Satamasta lähtö (vähintään kaksikymmentäneljä (24) tuntia etukäteen)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	PDEP
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Ilmoituspäivä	PP.KK.VV
Sataman nimi	
Lähtöpäivä ja -aika	PP.KK:hhmm
Aluksella olevan kokonaissaaliin paino lajeittain	
Boniitti (SJ)	(t)
Keltaevätonnikala (YF)	(t)
Isosilmätonnikala (BE)	(t)
Muut (OT)	(t)
Seuraava määränpää	

esim. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.17/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:BE-0.0:OT-4/FISHING GROUND

8. Ennakkoilmoitus polttoainetäydennyksestä (vähintään kaksikymmentäneljä (24) tuntia ennen polttoainetäydennystä hyväksytystä säiliöaluksesta)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	FUEL
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Ilmoituspäivä GMT	PP.KK.VV
Sijainti ilmoitushetkellä	LT;LG
Polttoaineen määrä aluksella	tuhansina litroina
Polttoainetäydennyksen arvioitu päivämäärä	PP.KK.VV
Arvioitu sijainti polttoainetäydennyksen aikana	LT;LG
Säiliöaluksen nimi	

esim. FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.17/0130S;17010E/35/08.02.17/0131S;17030E/CHEMSION

9. Polttoainetäydennysilmoitus (välittömästi hyväksytystä säiliöaluksesta tehdyn polttoainetäydennyksen jälkeen)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	BUNK
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Polttoainetäydennyksen aloituspäivä ja -aika	PP.KK.VVVV:hhmm GMT
Sijainti polttoainetäydennyksen alkaessa	LT;LG
Otetun polttoaineen määrä	tuhansina litroina
Polttoainetäydennyksen päättymisaika (GMT);	PP.KK.VVVV:hhmm GMT
Sijainti polttoainetäydennyksen päättyessä	LT;LG
Säiliöaluksen nimi	

esim. BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.17:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.17:1800Z/0131S;17035E/CRANE PHOENIX

10. Kalastuskieltoalueelle tai suojellulle alueelle saapuminen tai sieltä poistuminen (vähintään kaksitoista (12) tuntia ennen kalastuskieltoalueelle tai suojellulle alueelle saapumista ja välittömästi sieltä poistumisen jälkeen)

Sisältö	Lähetys
Ilmoituskoodi	Saapuminen: ENCA; poistuminen: DECA
Rekisteri- tai lisenssinumero	
Kutsutunnus tai tunnuskirjaimet	
Saapumis- tai poistumispäivä ja -aika	PP.KK.VVVV:hhmm GMT
Saapumis- tai poistumissijainti	LT;LG
Nopeus ja kurssi	
Alueelle saapumisen syy.	

esim. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.17:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT